

外 傷 用 語 集

改訂版2008

TRAUMA TERMINOLOGY

付：日本外傷学会臓器損傷分類2008

日本外傷学会 編
用語委員会

有限責任中間法人 日本外傷学会 2008

序（初版）

日本外傷学会は研究会として発足以来13年が経過しましたが、この間学術集会の開催や機関誌の発刊を通じてわが国の外傷学の向上に務めて参りました。日本外傷学会が積極的に取り組んできた事業の一つに、各種臓器損傷分類があります。わが国の外傷外科医が共通の尺度をもって意見交換を行えるようにしたいというのが、損傷分類作成の目的でした。十年の歳月をかけて大幹臓器組織の損傷分類がほぼ出来上がりましたが、この作業を通じて、外傷に関する用語の混乱が大きな問題として浮かび上がりました。用語においても、共通の表現が必要になったのです。このような経緯から日本外傷学会に用語委員会が設置され、島崎修次教授が委員長となって作業を続けて参りました。この度、外傷用語集が完成し、臓器損傷分類と併せて刊行する運びとなりました。日本外傷学会の発足以来の目標の一つが形となって実を結んだわけで、誠に嬉しい限りです。

これまで外傷学は外科学のなかで等閑視されてきたことは否めません。しかし、日本外科学会が改訂作業を進めている外科専門医カリキュラムのなかに外傷に関連する諸項目が含まれておりますので、今後は若い外科医が外傷治療に関わる機会が増えるものと思われれます。このような時期に外傷用語集が刊行されたことは、誠に時宜を得たものと思えます。

損傷分類の作成ならびに用語集の編纂の完成の裏には、日本外傷学会の多くの先生方の献身的な努力と、会員の皆様のご協力がありました。日本外傷学会を代表して、関係の先生方に深甚なる敬意と謝意を表します。

この外傷用語集が広く日本外傷学会の会員の皆様はもとより、外傷患者の治療に関心のある多くの先生方に活用されることを願っております。

平成11年5月吉日

日本外傷学会
理事長 小林 国男

外傷用語集発刊にあたって（初版）

この度外傷用語集が刊行されることになりました。本用語集は日本外傷学会の用語委員会が作成したものです。御存じのごとく、本邦における外傷治療や研究の進歩には目覚ましいものがあり、また救急領域の重要なパートを占めています。しかし、そこで使用される用語には統一性が少なく、学会発表、討論を含め何かと不都合を生じることが日本外傷学会や日本救急医学会内でも以前より指摘されてきました。そこで日本外傷学会と日本救急医学会が共同編集のかたちを取り、日本外傷学会で外傷用語委員会を発足させ、外傷用語集を作る運びとなりました。外傷はその性格上、ほぼ全ての診療科領域に関連するため、その用語選定の基準にはなかなか難しいものがあります。そのため、本用語集は救急領域における外傷用語集と位置づけ、先に刊行された日本救急医学会の救急医学用語集を補完するかたちをとり、外傷の分野にのみ絞って用語の選定が行われました。したがって、救急医学用語集と併せることによって、外傷・救急に関連した用語を広く網羅する用語集になるわけです。

本用語集の編纂は英和対比により構成しておりますが、用語委員会において、まず J. Trauma, The Management of Trauma をはじめとする欧米の外傷の専門的雑誌及び図書27冊より約23,000語の用語を抽出しました。その後何回かの作業で、掲載する用語選定とともに、表記上の取り決めなどを検討し、最終的に約1,200語の用語を採り入れました。さらに本書を単なる用語集に終わらせたくないとの委員や学会員の意見を採り入れ、日本外傷学会のユニークな業績の一つである外傷損傷分類を最後に加えて掲載させていただきました。

本委員会は1995年に発足しましたが、上述した外傷損傷分類を加えることになったため、損傷分類が一段落するまで待ったのち、同時掲載のかたちをとりましたので刊行までに少し時間を要しました。第一回委員会から多忙な中、労を惜しまずご協力いただいた用語委員会委員の皆様と、関係各位とくに外傷損傷分類を作成された各委員の方々、ならびに外傷学会に本用語委員会を設けていただいた小林国男理事長に深く感謝申し上げます。この外傷用語集が、論文執筆や学会発表の討論の場において広く活用され、本邦の外傷領域あるいは救急における研究の手助けとなることを願っております。

平成11年5月

日本外傷学会
用語委員会委員長
島崎 修次

序

この度、日本外傷学会の外傷用語集改訂版が発行される運びになりました。

本学会は、前身の日本外傷研究会の設立以来22年が経過し、2007年10月からは有限責任中間法人日本外傷学会として新たに発足しております。本会設立以前には、関連する諸学会の中で外傷が取り上げられては居たものの、外傷学そのものが一つの医学大系として取り扱われては参りませんでした。この二十年余りの間に、創立当初から率いてこられた諸先輩や、各種委員会で活躍いただいた先生方のご尽力により、本学会は独特のめざましい業績を残し、我が国の外傷学を牽引する役割を果たして参りました。

それまでの日本には、臓器間整合性の取れた外傷損傷分類が無かったことから、外傷診療に従事する者にとっての共通言語としての臓器損傷分類の制定に力を注いで参りました。日本外傷学会臓器損傷分類は、いまや広く他学会とも連携して使用され、我が国の損傷分類のスタンダードとなりました。

次に、治療の標準化を目指し、外傷初期診療に携わる医師に対する研修コースとしてJATEC (Japan Advanced Trauma Evaluation and Care) を開発し、定期開催が出来るようになりました。いまや外傷初期診療はJATECの教えるところから進めることが標準となりました。

さらに、我が国の外傷の基本データを集積し、解析し、診療や研究の基礎となるべき外傷データベース (JTDB) が構築され、Trauma Registry が始まりました。

このようにまず共通言語を定め、手順を定め、成績を検討するという三本柱が整備されて、外傷診療の向上を図るための基本的な体制が整うことになりました。これらは日本救急医学会や日本外傷診療研究機構と連携してさらなる広がりを見せております。

日本外傷学会用語委員会は、外傷診療や研究に用いられる用語の混乱を避け統一を図り、かつ、外傷学の共通言語としての臓器損傷分類を取り入れた用語集を日本救急医学会と共同で編纂し、1999年に外傷用語集として発行いたしました。その後、JATEC活動が極めて活発になされたこと、診断・治療技術が進歩したことなどから、用語委員会において精力的な改定作業がなされ、このたび外傷用語集 (改訂版2008) が、損傷分類とともに発行されることになりました。

改訂版の編集にご尽力いただきました歴代の用語委員会の委員長・委員各位の献身的なご努力に深甚なる感謝と敬意を表します。また、本用語集は、臓器損傷分類委員会、外傷研修コース開発委員会の委員各位、加えてこれらの活動を可能たらしめるための学会の基本体制作りの各委員会、さらにはその活動を支えていただいた会員諸氏のご協力の賜物であると存じます。本用語集は広く活用され、外傷学の発展に寄与するものと確信しております。

2008年3月

有限責任中間法人 日本外傷学会
代表理事 中谷 壽男

外傷用語集（改訂版2008）発刊にあたって

この度、外傷用語集改訂版が刊行されることになりました。本委員会は1995年に発足し、本用語集の初版は島崎委員長の下で当時の用語委員会委員のご努力により1999年5月に発刊されました。日本外傷学会総会も本年で22回の学術集会が開催され、本邦における外傷治療や研究の進歩はこの間に急進的な発展を遂げ、学術集会や日本外傷学会雑誌にその成果が報告されております。これらの報告は初版の外傷用語集に掲載された用語や臓器損傷分類を基にして報告されており報告の内容に統一性をもたらしてきました。

初版外傷用語集発刊後に、外傷初期診療は救急医療の重要な一角をなすことより外傷診療の質の向上を目指して外傷診療研修（JATEC）コースが日本救急医学会と連携して開催されています。また、外傷病院前救護プログラムとしてJPTECが開発され、病院前から病院内に至る一貫した標準的な外傷教育を行なうことにより、外傷急性期の「防ぎ得る外傷死」の向上を目指して研修プログラムが実践されています。JATECとJPTECでは、それぞれ外傷初期診療ガイドラインと外傷病院前救護ガイドラインが研修コースの教材として出版され使用されています。さらに、医療機関の外傷診療機能の向上を目指して外傷登録制度が施行されるようになりました。

初版外傷用語集が発刊されてから約9年が経過し外傷学会会員から諸問題が指摘されるようになりました。それらの問題点の多くは、JATECとJPTECガイドラインで使用されている用語との整合性を保つこと、初版外傷用語集に掲載されている用語で必要なものには説明を加えること、略語の整理などです。これらを解決する目的で、2005年より浅井康文前用語委員長の下で改訂版の作成が開始され、用語委員会委員のご努力によりほぼ改訂版の土台が完成しました。改訂版の骨子は初版の形式を踏襲し、日本救急医学会の救急医学用語集を補完する用語集として位置付け、その編纂は英和対比により構成しています。2007年より用語委員会が新体制となり、前用語委員により完成した改訂版の土台を校正し発刊することが出来ました。発刊に際し、本用語集の特徴である日本外傷学会臓器損傷分類の新分類を加えて掲載することも初版の形式を踏襲しました。新臓器損傷分類は前鈴木忠・現横田裕行臓器損傷分類委員長はじめ臓器損傷分類委員のご努力により改訂されたものです。用語集に同時掲載する事により、本用語集は学会発表の討論や論文執筆においてより広く活用され、本邦の外傷領域あるいは救急における診療と研究の手助けになることを願っております。

改訂版の作成から発刊まで約3年間の時間を要しましたが、多忙なか委員会においてご尽力頂いた用語委員会・臓器損傷分類委員会の委員と関係各位、ならびに委員会を支えて頂いた外傷学会理事各位に深く感謝申し上げます。

2008年3月

日本外傷学会用語委員会
委員長 坂田 育弘

外傷用語集

〔凡 例〕

「外傷用語集」は以下の編集方針に従った。

1. この用語集は学術用語集であり，外傷に関する学術用語の混乱を防ぎ，使用法を統一するために，日本外傷学会が英語と対比しながら外傷関連の学術用語の日本語の規範を示すものである。また，用語集の付録として「日本外傷学会臓器損傷分類2008」を付した。
2. 語彙選定にあたっては，外傷に関する学術用語としての位置づけを明確にするために，熱傷・中毒・環境異常・薬品名・解剖学等に関する用語は採用していない。
3. 語彙の配列や記号に関しては以下の通りである。
 - 1) 見出し語：見出し語は英語としアルファベット順とする。
 - 2) 記号等について
 - ・同一の単語が反復して出る場合には，その単語を——（ダージ）で示し省略した。
 - ・（ ）で囲まれた文字は省略または付加してもよいことを示す。
 - ・〔 〕で囲まれた文字は直前のアンダーラインを引いた語と入れ替えてもよいことを示す。
 - ・((略：)) 略語を示す。
 - ・注： 注釈を示す。
 - ・ = : 同義語を示す。

《A》

abbreviated injury <u>scale</u> [score]	簡易損傷スケール [スコア] ((略：AIS))
abdominal	腹部の
—— abscess	腹部膿瘍
—— arterial <u>injury</u> [trauma]	腹部動脈損傷 [外傷]
—— bleeding	腹部出血
—— compartment syndrome	腹部コンパートメント [区画] 症候群 ((略：ACS))
—— compression <u>injury</u> [trauma]	腹部圧迫損傷 [外傷]
—— deceleration <u>injury</u> [trauma]	腹部減速損傷 [外傷]
—— drainage	腹部ドレナージ
—— hemorrhage	腹部出血
—— <u>injury</u> [trauma]	腹部損傷 [外傷]
—— stab wound	腹部刺創
—— trauma index	腹部外傷インデックス ((略：ATI))
abdominal wall	腹壁
—— <u>injury</u> [trauma]	腹壁損傷 [外傷]
—— reconstruction	腹壁修復 [再建]
abrasion	擦過傷
abscess	膿瘍
acceleration-deceleration	加速—減速
—— accident	加速—減速事故
—— <u>injury</u> [trauma]	加速—減速損傷 [外傷]
accident	事故, 偶発症状
accidental death	事故 [偶発性] 死 (亡)
Achilles tendon <u>injury</u> [trauma]	アキレス腱損傷 [外傷]
acromioclavicular joint <u>injury</u> [trauma]	肩鎖関節損傷 [外傷]
acute	急性の
—— abdomen	急性腹症
—— medicine	救急医学
—— phase reactants	急性相反応物質
—— physiology and chronic health evaluation system	APACHE システム
Adamkiewicz artery	<u>Adamkiewicz</u> [アダムキーウッツ] 動脈 注：脊髄神経前根後根とその周囲に分布する脊髄動脈
adrenal hemorrhage	副腎出血
advanced	進んだ, 二次的な
—— life support	二次救命処置 ((略：ALS))
—— trauma life support	二次外傷救命処置 ((略：ATLS))
aeromedical transport	患者航空搬送
aggression	侵襲
air	空気
—— ambulance	救急航空機
—— embolism	空気塞栓

—— splint	空気副子	
airbag <u>injury</u> 〔trauma〕	エアバッグ <u>損傷</u> 〔外傷〕	
airway obstruction	気道閉塞	
alcohol abuse	アルコール乱用	
alveolar fracture	齒槽（骨）骨折	
American	アメリカの	
—— Association for the Surgery of Trauma	アメリカ外傷外科学会（略：AAST）	
—— College of Surgeons Committee on Trauma	アメリカ外科学会外傷委員会（略：ACS-COT）	
amnesia	健忘症	
amputation	切断（術）	
anal sphincter <u>injury</u> 〔trauma〕	肛門括約筋 <u>損傷</u> 〔外傷〕	
anal wink(anal reflex)	肛門反射	
angioplasty	血管形成術	
<u>angled</u> 〔angular〕 collision	斜め衝突	
animal bite	動物咬傷	
ankle <u>injury</u> 〔trauma〕	足関節 <u>損傷</u> 〔外傷〕	
anogenital <u>injury</u> 〔trauma〕	肛門陰部 <u>損傷</u> 〔外傷〕	
anorectal <u>injury</u> 〔trauma〕	肛門直腸 <u>損傷</u> 〔外傷〕	
anoxia	無酸素症	
anterior	前部の	
—— chest wall <u>injury</u> 〔trauma〕	前胸壁 <u>損傷</u> 〔外傷〕	
—— spinal artery syndrome	前脊髓動脈症候群	
—— spinal cord <u>injury</u> 〔trauma〕	前脊髓 <u>損傷</u> 〔外傷〕	
—— urethral <u>injury</u> 〔trauma〕	前部尿道 <u>損傷</u> 〔外傷〕	
anti-shock garment	（抗）ショックパンツ = MAST	
antitetanus serum	抗破傷風血清	
aortic	大動脈の	
—— arch <u>injury</u> 〔trauma〕	大動脈弓部 <u>損傷</u> 〔外傷〕	
—— cross-clamping	大動脈クランプ〔遮断〕	
—— disruption	大動脈破断	
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	大動脈 <u>損傷</u> 〔外傷〕	
—— occlusion	大動脈閉塞	
—— transection	大動脈離断	
—— <u>valve</u> 〔valvular〕 <u>injury</u> 〔trauma〕	大動脈弁 <u>損傷</u> 〔外傷〕	
aortoenteric fistula	大動脈消化管瘻	
aortography	大動脈造影	
apical cap sign	アピカルキャップ徴候	注：胸部大動脈損傷時の縦隔
	血腫の画像	
apnea <u>testing</u> 〔test〕	無呼吸テスト	
arm <u>injury</u> 〔trauma〕	腕 <u>損傷</u> 〔外傷〕	
arterial	動脈性の	
—— <u>bleeding</u> 〔hemorrhage〕	動脈（性）出血	
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	動脈（性） <u>損傷</u> 〔外傷〕	

—— occlusion	動脈（性）閉塞
arteriovenous fistula	動静脈瘻
aseptic necrosis	無菌（性）壊死
asphyxia	窒息
aspiration pneumonia	誤嚥〔嚥下，吸引〕性肺炎
athletic <u>injury</u> 〔trauma〕	スポーツ損傷〔外傷〕
atlantoaxial	環軸椎の
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	環軸椎損傷〔外傷〕
—— subluxation	環軸椎亜脱臼
atlanto(－)occipital dislocation	環椎後頭関節脱臼
atlas <u>injury</u> 〔trauma〕	環椎損傷〔外傷〕
atrial	心房の
—— caval shunt	心房大静脈短絡〔シヤント〕
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	心房損傷〔外傷〕
auditory brainstem response	聴性脳幹反応（(略：ABR)）
auto accidents	自動車事故
<u>autogenous</u> 〔autologous〕 transfusion	自家〔自己〕血輸血
automobile	自動車
—— accident	自動車事故
—— accident victims	自動車事故被害者
automotive trauma	自動車外傷
autotransfusion	自家〔自己〕血輸血
autotransplantation	自家〔自己〕移植
avascular necrosis	阻血性壊死
avulsion	剥離，引き抜き
—— fracture	剥離骨折
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	剥離〔引き抜き〕損傷〔外傷〕
axial compression fractures	軸方向圧迫骨折
axillary	腋窩の
—— artery <u>injury</u> 〔trauma〕	腋窩動脈損傷〔外傷〕
—— nerve <u>injury</u> 〔trauma〕	腋窩神経損傷〔外傷〕
axonal <u>injury</u> 〔trauma〕	軸索損傷〔外傷〕
axonotmesis	軸索断裂

《B》

back trauma	背部外傷
bacterial translocation	バクテリアアルトランスロケーション，細菌転移〔位〕
Ballance('s) sign	<u>Ballance</u> 〔バランス〕徴候 注：両脇腹における打診 上濁音域聴取において脾臓破裂では右側は体位の変化により濁音域は移動するが左側は移動しない。
ballistics	弾道学
balloon tamponade	バルーンタンポナーデ
barotrauma	圧損傷

Barton bandage	<u>Barton</u> [バートン] 包帯 (法) 注: 下顎骨骨折に 対し下顎骨を下前方より支える 8 字型包帯
Barton fracture	<u>Barton</u> [バートン] 骨折 注: 橈骨手根関節の脱臼 を伴う橈骨遠位端骨折
basal	基礎の
—— energy expenditure	基礎エネルギー消費量 ((略: BEE))
—— metabolic rate	基礎代謝率
basic	基礎の, 一次的な
—— life support	一次救命処置 ((略: BLS))
—— trauma life support	一次外傷救命処置 ((略: BTLS))
basilar skull fracture	頭蓋底骨折
battered	虐待された
—— child syndrome	被虐待児症候群
—— women	被虐待女性
Battle's sign	<u>Battle</u> [バトル] 徴候 注: 頭蓋底骨折にみられる 耳介後部の斑状出血
Beck's triad	<u>Beck</u> [ベック] の三徴 注: 心タンポナーデにみられる 徴候で静脈圧上昇・血圧低下・心拍動微弱を指す.
below-knee amputations	膝下切断術
bench surgery	体外手術 注: 臓器を体外に取り出し修復した後, 体内に戻す手術. 椅子に座って行うことからこういわ れる.
Bennett's fracture	<u>Bennett</u> [ベネット] 骨折 注: 第一中手骨近位端の 基底部骨折
bicycle	自転車
—— accident	自転車事故
—— spoke <u>injury</u> [trauma]	自転車スポーク <u>損傷</u> [外傷]
biliary tract <u>injury</u> [trauma]	胆道 <u>損傷</u> [外傷]
biliothorax	胆汁胸
biloma	胆汁嚢腫
birth <u>injury</u> [trauma]	出生時 <u>損傷</u> [外傷]
bite	咬む
—— marks	咬傷跡
—— wound	咬傷 (創)
black eye	ブラックアイ = racoon('s)eye
bladder <u>injury</u> [trauma]	膀胱 <u>損傷</u> [外傷]
blanch test	ブランチテスト = capillary refilling test
blast	爆発
—— <u>injury</u> [trauma]	爆 (傷) <u>損傷</u> [外傷]
—— lung	爆 (傷) 肺
bleeding	出血
blister	水疱
blood	血液

— loss	血液喪失
— recovery system	血液回収システム
— replacement	血液補充
— transfusion	輸血
— vessel <u>injury</u> [trauma]	血管損傷〔外傷〕
— volume replacement	血液量補充
— warmer	血液加温器
blow-out	吹き抜け, ブローアウト
— fracture	吹き抜け〔ブローアウト〕骨折
— <u>injury</u> [trauma]	吹き抜け〔ブローアウト〕損傷〔外傷〕
blunt	鈍的
— abdominal <u>injury</u> [trauma]	鈍的腹部損傷〔外傷〕
— cardiac injury	鈍的心損傷
— cervical <u>injury</u> [trauma]	鈍的頸部損傷〔外傷〕
— <u>injury</u> [trauma]	鈍的損傷〔外傷〕
— torso trauma	鈍的軀幹〔体幹〕外傷
— weapon wound	鈍器（による）創傷
body cast	軀幹ギプス, ギプスベッド
bowel	腸管の
— <u>injury</u> [trauma]	腸管損傷〔外傷〕
— perforation	腸管穿孔
— prolapse	腸管脱出
brachial	上腕の
— artery <u>injury</u> [trauma]	上腕動脈損傷〔外傷〕
— plexus <u>injury</u> [trauma]	腕神経叢損傷〔外傷〕
brain	脳
— abscess	脳膿瘍
— contusion	脳挫傷
— death	脳死
— edema	脳浮腫
— <u>injury</u> [trauma]	脳損傷〔外傷〕
— resuscitation	脳蘇生
— swelling	脳腫脹
brainstem	脳幹部の
— compression	脳幹圧迫
— <u>injury</u> [trauma]	脳幹損傷〔外傷〕
bronchial	気管支の
— disruption	気管支破断
— <u>injury</u> [trauma]	気管支損傷〔外傷〕
bronchoalveolar lavage	気管支肺胞洗浄
bronchopleural	気管支胸膜の
— air leaks	気管支胸（膜）腔空気漏出
— fistula	気管支胸膜瘻

bronchopleurocutaneous fistula	気管支胸膜皮膚瘻
bronchoscopy	気管支鏡検査（法）
Broselow tape	ブロスローテープ
Brown-Sequard syndrome	<u>Brown-Sequard</u> 〔ブラウン-セカール〕症候群, 脊髓半側障害症候群
Buck('s) traction	<u>Buck</u> 〔バック〕牽引 注：四肢骨折の治療にヒモにおもりをつけて四肢末端に結びつけて伸展を行う方法
bulbo cavernosus reflex	球海綿体反射
bullet	弾丸
—— emboli	弾丸塞栓
—— entry	射入口
—— exitus	射出口
—— wound	弾丸創
bumper <u>injury</u> 〔trauma〕	バンパー <u>損傷</u> 〔外傷〕
burr hole craniotomy	穿頭術
burst	破裂
—— fracture	破裂骨折, 圧潰骨折
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	破裂 <u>損傷</u> 〔外傷〕
butterfly fracture	蝶形骨折
《C》	
capillary	毛細血管
—— refilling	毛細血管再灌流, 毛細管充満
—— refilling test	毛細血管再灌流テスト = blanch test
—— refilling time	毛細血管再充満時間
cardiac	心（臓）の
—— arrest	心（臓）停止
—— compression	心（臓）圧迫
—— compressive shock	心（臓）圧迫性ショック
—— concussion	心（臓）振盪
—— contusion	心（臓）挫傷
—— herniation	心（臓）ヘルニア
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	心（臓） <u>損傷</u> 〔外傷〕
—— massage	心（臓）マッサージ
—— perforation	心（臓）穿孔
—— repair	心（臓）修復
—— rupture	心（臓）破裂
—— tamponade	心（臓）タンポナーデ
—— valve <u>injury</u> 〔trauma〕	心（臓）弁膜 <u>損傷</u> 〔外傷〕
cardiogenic shock	心原性ショック
cardiopulmonary	心肺の
—— arrest	心肺機能停止
—— bypass	人工心肺

—— <u>injury</u> 〔trauma〕	心肺損傷〔外傷〕
—— resuscitation	心肺蘇生法〔術〕（（略：CPR））
cardiorrhaphy	心縫合術
cardiothoracic <u>injury</u> 〔trauma〕	心胸部損傷〔外傷〕
cardiovascular <u>injury</u> 〔trauma〕	心血管損傷〔外傷〕
carotid artery <u>injury</u> 〔trauma〕	頸動脈損傷〔外傷〕
carpal	手根の
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	手根部損傷〔外傷〕
—— tunnel syndrome	手根管症候群
casting	ギプス包帯（術）
catheter sepsis	カテーテル敗血症
cavitation	空洞形成
cecum <u>injury</u> 〔trauma〕	盲腸損傷〔外傷〕
celiac artery <u>injury</u> 〔trauma〕	腹腔動脈損傷〔外傷〕
central	中心の
—— cervical spinal cord <u>injury</u> 〔trauma〕	中心性頸髄損傷〔外傷〕
—— cord syndrome	中心性脊髄症候群
—— nervous system <u>injury</u> 〔trauma〕	中枢神経系損傷〔外傷〕
cerebral	脳の
—— concussion	脳振盪
—— contusion	脳挫傷
—— edema	脳浮腫
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	脳損傷〔外傷〕
—— laceration	脳裂傷
—— perfusion pressure	脳灌流圧（（略：CPP））
—— resuscitation	脳蘇生（術）
cerebrospinal fluid	脳脊髄液
—— otorrhea	髄液耳漏
—— rhinorrhea	髄液鼻漏
cervical	頸部の
—— collar	頸部カラー〔固定具〕
—— cord <u>injury</u> 〔trauma〕	頸髄損傷〔外傷〕
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	頸部損傷〔外傷〕
—— tracheal fracture	頸部気管損傷
—— vascular <u>injury</u> 〔trauma〕	頸部血管損傷〔外傷〕
cervical spine	頸椎
—— fracture	頸椎骨折
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	頸椎損傷〔外傷〕
chain saw <u>injury</u> 〔trauma〕	チェーンソー損傷〔外傷〕
Chance fracture	<u>Chance</u> 〔チャンス〕骨折
chemical <u>injury</u> 〔trauma〕	化学損傷〔外傷〕
chest	胸部
—— drainage	胸腔ドレナージ

—— <u>injury</u> 〔trauma〕	胸部損傷〔外傷〕
chest wall <u>injury</u> 〔trauma〕	胸壁損傷〔外傷〕
child abuse	小児〔幼児〕虐待
chin lift	あご先挙上
Chopart's amputation	<u>Chopart</u> 〔シヨッパール〕切断（術）
chylothorax	乳び胸
circular-saw <u>injury</u> 〔trauma〕	回転鋸損傷〔外傷〕
circulatory	循環の
—— arrest	循環停止
—— collapse	循環虚脱
clavicle fracture	鎖骨骨折
closed	閉鎖した
—— chest compression	胸骨圧迫式心マッサージ
—— chest <u>injury</u> 〔trauma〕	閉鎖性胸部損傷〔外傷〕
—— chest massage	胸骨圧迫式心マッサージ
—— fracture	皮下骨折, 閉鎖骨折
—— head <u>injury</u> 〔trauma〕	閉鎖性頭部損傷〔外傷〕
—— reduction	徒手整復, 非観血的整復
—— suction drain	閉鎖性吸引ドレーン
<i>Clostridium</i>	クロストリジウム菌〔属〕
—— <i>tetani</i>	破傷風菌
—— <i>welchii</i>	ウェルシュ菌
clotted hemothorax	凝血〔固〕血胸
coccygeal <u>injury</u> 〔trauma〕	尾骨損傷〔外傷〕
coiled spring sign	コイルスプリング徴候
Colles fracture	<u>Colles</u> 〔コレス〕骨折 注：手が後方外側へ変位している橈骨下端の伸展骨折。反対の曲屈骨折はスミス骨折。
collisions (vehicular accidents)	衝突（車両事故）
colonic <u>injury</u> 〔trauma〕	結腸損傷〔外傷〕
colorectal <u>injury</u> 〔trauma〕	結腸直腸損傷〔外傷〕
combat	戦闘
—— casualty	戦闘負傷者, 戦闘死傷者
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	戦闘損傷〔外傷〕
—— wound	戦闘創傷
comminuted fracture	粉碎骨折
commotio cerebrii	脳振盪
compartment syndrome	<u>コンパートメント</u> 〔区画〕症候群
complex <u>injury</u> 〔trauma〕	複雑損傷〔外傷〕
compound fracture	複雑〔開放〕骨折
compression	圧迫
—— bandage	圧迫包帯
—— decompression <u>injury</u> 〔trauma〕	圧迫-減圧損傷〔外傷〕

—— fracture	圧迫骨折
—— <u>injury</u> [trauma]	圧迫 <u>損傷</u> 〔外傷〕
concussion	振盪（症）
—— <u>injury</u> [trauma]	振盪 <u>損傷</u> 〔外傷〕
condylar fracture	顆部骨折
contaminated wound	汚染創
contrecoup <u>injury</u> [trauma]	反衝 <u>損傷</u> 〔外傷〕
contusion	挫傷
coracoclavicular disruption	烏口鎖骨靭帯離開
corneal laceration	角膜裂傷
coronary artery <u>injury</u> [trauma]	冠動脈 <u>損傷</u> 〔外傷〕
cortical laceration	皮質裂傷
cough fracture	咳による（肋骨）骨折
coup	打撃，衝撃
—— contrecoup <u>injury</u> [trauma]	直撃反衝 <u>損傷</u> 〔外傷〕
—— <u>injury</u> [trauma]	直撃 <u>損傷</u> 〔外傷〕
CRAMS scale	<u>CRAMS</u> 〔クラムス〕スケール 注：Circulation, Respiration, Abdomen, Motor, Speech をトリアージのために点数化したもの
cranial <u>injury</u> [trauma]	頭蓋 <u>損傷</u> 〔外傷〕
craniocervical dislocation	頭蓋頸椎脱臼
craniofacial dislocation	頭蓋顔面転位
craniofacial <u>injury</u> [trauma]	頭蓋顔面 <u>損傷</u> 〔外傷〕
cranioplasty	頭蓋形成術
craniotomy	開頭術
crepitation = crepitus	捻髮音，握雪感
cricothyroidotomy	輪状甲状靭帯〔間膜〕切開
crush <u>injury</u> [trauma]	<u>挫滅</u> 〔圧挫〕 <u>損傷</u> 〔外傷〕
crush syndrome	クラッシュシンドローム，圧挫症候群
crushed	<u>粉碎</u> 〔圧挫〕された
—— chest	粉碎胸郭
—— pelvic fracture	粉碎型骨盤骨折
crutchfield tongs	<u>crutchfield</u> 〔クラッチフィールド〕鉗子
Cushing's phenomenon	クッシング現象
Cushing's ulcer	<u>Cushing</u> 〔クッシング〕潰瘍
cut-throat <u>injury</u> [trauma]	頸部切創
cystostomy	膀胱瘻
《D》	
damage control (surgery)	ダメージコントロール（手術）
dashboard <u>injury</u> [trauma]	ダッシュボード <u>損傷</u> 〔外傷〕
debridement	デブリードマン，壊死組織切除
decelerating <u>injury</u> [trauma]	減速 <u>損傷</u> 〔外傷〕

decerebrate	除脳の
—— posturing	除脳肢位
—— rigidity	除脳硬直
decollement injury	デコールマン損傷, 外傷性皮下剥離
decompensated shock	非代償性ショック
decompression fasciotomy	減圧筋膜切開
decontamination	汚染除去, 除染
decorticate posture	除皮質肢位
deformity	変形
degloving <u>injury</u> [trauma]	<u>デグロービング</u> [剥脱] <u>損傷</u> [外傷]
dehiscence	裂開, 哆開
delayed	遷延した, 遅れた
—— primary closure	遷延 (性) 一次閉鎖
—— traumatic intracerebral hemorrhage	遅発性外傷性脳内出血
—— union	遷延癒合
dens fracture	歯突起骨折
dental trauma	歯牙外傷
depressed (skull) fracture	(頭蓋骨) 陥没骨折
dermabrasion	剥皮創
devascularization <u>injury</u> [trauma]	血行遮断傷害 [外傷]
diagnostic	診断的 [の]
—— laparoscopy	診断的腹腔鏡検査
—— peritoneal lavage	診断的腹腔洗浄法 ((略: DPL))
diaphragmatic	横隔膜の
—— hernia	横隔膜ヘルニア
—— <u>injury</u> [trauma]	横隔膜 <u>損傷</u> [外傷]
—— rupture	横隔膜破裂
diaphyseal fracture	骨幹部骨折
diastasis	離開
diffuse	びまん性の
—— axonal <u>injury</u> [trauma]	びまん性軸索 <u>損傷</u> [外傷] ((略: DAI))
—— brain <u>injury</u> [trauma]	びまん性脳 <u>損傷</u> [外傷]
—— brain swelling	びまん性脳腫脹
direct impact <u>injury</u> [trauma]	直達 <u>損傷</u> [外傷]
disaster	災害
—— drills	災害 <u>演習</u> [訓練]
—— medical services	災害医療サービス
—— planning	防災計画
disk rupture	椎間板破裂
dislocation	転位, 脱臼
—— fracture	脱臼骨折
dispatch center	司令センター
displaced fracture	変位骨折

disruption	破壊, 離断
dissection	解離
distracting painful injury	注意をそらすような痛みのある損傷
distraction <u>injury</u> [trauma]	牽引損傷 [外傷]
diverticulization	憩室化 (術)
diverting colostomy	通路変更のための人工肛門造設術
do not resuscitate order	<u>DNR</u> [蘇生不要] 指示
dog's ears sign	ドッグイヤーサイン, 犬の耳徴候
doll's eye sign	人形の目徴候 = 眼球頭反射 = oculocephalic reflex
doppler arterial index	ドップラー動脈圧指数
doppler (ultra) sonography	(超音波) ドップラー法
drawer sign	引き出し徴候
dressng	被覆物, 包帯
drug abuse	薬物乱用
duodenal	十二指腸の
—— decompression	十二指腸減圧
—— diverticulization	十二指腸憩室化 (術)
—— <u>injury</u> [trauma]	十二指腸損傷 [外傷]
—— transection	十二指腸離断
duodenorrhaphy	十二指腸縫合 (術)
duodenum <u>injury</u> [trauma]	十二指腸損傷 [外傷]
Dupuytren ('s) fracture	<u>Dupuytren</u> [デュピュイトラン] 骨折
dural tears	硬膜裂傷

《E》

early contrast bolus effect	早期造影効果
ejection <u>injury</u> [trauma]	車外放出損傷 [外傷]
elbow <u>injury</u> [trauma]	肘損傷 [外傷]
elder abuse	老人虐待
electrical <u>injury</u> [trauma]	電撃傷 [外傷]
emergency	救急 (の), 緊急 (の)
—— care	救急ケア [管理]
—— medical services systems	救急医療サービス ((略: EMS)) システム
—— medical technician	救急医療士 ((略: EMT))
—— medicine	救急医学 注: 本邦でいう acute medicine (救急医学) とは異なる.
—— nurses	救急看護婦
—— operation	緊急手術
—— physicians	救急医 注: 諸外国においては救急室でのみ働く医師をいう.
—— thoracotomy	緊急開胸術
—— trephination	緊急穿頭術
emergency department	救急部門

emergency room	救急室
—— laparotomy	救急室開腹術 ((略: ERL))
—— thoracotomy	救急室開胸術 ((略: ERT))
emphysema	気腫
empyema	膿胸, 蓄膿症
entry wound	射〔刺〕入創
epidural	硬膜外の
—— hematoma	硬膜外血腫
—— hemorrhage	硬膜外出血
epiphyseal fracture	骨端線骨折
epistaxis	鼻出血
Erb('s) palsy	<u>Erb</u> 〔エルブ〕麻痺 注: 上位腕神経麻痺の同義語
Esmarch('s) rubber bandage	<u>Esmarch</u> 〔エスマルヒ〕駆血帯
esophageal	食道の
—— disruption	食道断裂
—— gastric tube airway	食道胃管エアウェイ ((略: EGTA))
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	食道損傷〔外傷〕
—— obturator airway	食道閉鎖式エアウェイ ((略: EOA))
—— rupture	食道破裂
esophagopleural fistula	食道胸膜瘻
ethmoid (bone) fracture	篩骨骨折
evisceration	内臓脱出
exit wound	射〔刺〕出創
exploratory laparotomy	試験開腹術
exsanguinating hemorrhage	致死的出血
exsanguination	失血
extension fracture	伸展骨折
external	外の, 外部の
—— fixation	創外固定
—— genital <u>injury</u> 〔trauma〕	外性器損傷〔外傷〕
—— hemorrhage	外出血
extracorporeal membrane oxgenation	膜型人工肺による酸素化 ((略: ECMO))
extracranial <u>injury</u> 〔trauma〕	頭蓋外損傷〔外傷〕
extradural hematoma	硬膜外血腫
extraperitoneal bladder rupture	腹膜外膀胱破裂
extrapleural hematoma	胸膜外血腫
extravasation	(血)管外漏出
extremity	四肢
—— fracture	四肢骨折
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	四肢損傷〔外傷〕
eye socket <u>injury</u> 〔trauma〕	眼窩損傷〔外傷〕

《F》

facet locking	椎間関節嵌頓〔脱臼〕
facial	顔面の
—— injury〔trauma〕	顔面損傷〔外傷〕
—— nerve injury〔trauma〕	顔面神経損傷〔外傷〕
fall	墜落
farm-related injury	農作業関連損傷
fasciotomy	筋膜切開術
fat embolism syndrome	脂肪塞栓症候群
fatigue fracture	疲労骨折
femoral	大腿の
—— artery injury〔trauma〕	大腿動脈損傷〔外傷〕
—— fracture	大腿骨骨折
—— head fracture	大腿骨頭骨折
—— neck fracture	大腿骨頸部骨折
—— shaft fracture	大腿骨骨幹部骨折
—— vein injury〔trauma〕	大腿静脈損傷〔外傷〕
fetal injury〔trauma〕	胎児損傷〔外傷〕
fiberoptic intubation	ファイバースコープによる気管内挿管
fibrothorax	線維胸
field triage	現場トリアージ
figure-of-eight bandage	8の字包帯
finger thoracostomy	用手的胸腔ドレーン挿入（法）
firearm	銃器
—— injury〔trauma〕	銃器損傷〔外傷〕
—— wound	銃器による創傷
fixation	固定（術）
flail chest	フレイルチェスト，胸郭動揺
flail segment	動揺区画，浮動部位
flat lift	フラットリフト
flexion	屈曲
—— distraction injury〔trauma〕	屈曲牽引損傷〔外傷〕
—— extension injury〔trauma〕	屈曲伸展損傷〔外傷〕
—— injury〔trauma〕	屈曲損傷〔外傷〕
—— rotation fracture	屈曲回旋骨折
floating knee	膝蓋（骨）動揺〔浮動〕
fluid resuscitation	輸液による蘇生
focal brain injury〔trauma〕	限局性脳損傷〔外傷〕
focused assessment with sonography for trauma	迅速簡易超音波検査法（（略：FAST））
foreign body	異物
four-compartment fasciotomy	四区画筋膜切開
fracture	骨折

free air
frostbite

《G》

G-suit
Galeazzi fracture
gallbladder injury [trauma]
Gardner-Wells tongs
gas gangrene
gastric [stomach] injury [trauma]
gauze pack
genital injury [trauma]
genitourinary injury [trauma]
geriatric trauma
Glasgow
—— coma scale
—— outcome scale
glossopharyngeal nerve injury [trauma]
great vessel injury [trauma]
greenstick fracture
growing fracture
guillotine amputation
gunshot injury [wound]
Gustilo classification
gynecologic injury [trauma]

《H》

halo
—— brace
—— immobilization
—— orthosis
—— ring
—— vest
Hamman('s) sign
hand injury [trauma]
hangman('s) fracture
Harrington rod
head injury [trauma]
head-on collisions
heart injury [trauma]
Heimlich maneuver
helicopter transport
hemarthrosis

遊離ガス
凍傷

(抗) ショックパンツ = MAST
Galeazzi [ガレアッチ] 骨折
胆嚢損傷 [外傷]
Gardner-Wells [ガードナー-ウエルス] 鉗子
ガス壊疽
胃損傷 [外傷]
ガーゼパック [パッキング]
生殖器損傷 [外傷]
泌尿生殖器損傷 [外傷]
老人外傷
グラスゴー
グラスゴーコーマスケール ((略: GCS))
グラスゴーアウトカムスケール ((略: GOS))
舌咽神経損傷 [外傷]
大血管損傷 [外傷]
若木骨折
進行性拡大骨折
ギロチン式切断術
銃創
ガステイロ分類 注: 開放骨折の分類
婦人科的損傷 [外傷]

光輪

ハロブレイス 注: 頸椎損傷に対する環状の固定装置
ハロ固定化 注: ハロブレイスを用いた頸椎の固定
ハロ整形術 注: ハロブレイスを用いた整形術
ハロ環 注: ハロブレイスに用いる環
ハロベスト 注: ハロブレイスを用いたベスト
Hamman [ハマン] 徴候
手(の) 損傷 [外傷]
縊首 [頸] 骨折, ハングマン骨折
Harrington [ハリントン] 固定棒
頭部損傷 [外傷]
正面衝突
心(臓) 損傷 [外傷]
Heimlich [ハイムリック] 法
ヘリコプター搬送
関節内血腫, 出血性関節症

hematobilia	血性胆汁（症） = hematobilia
hematoma	血腫
hematomyelia	（脊）髄内出血
hematuria	血尿
hemipelvic malrotation	骨盤半側回転異常
hemobilia	血性胆汁（症） = hematobilia
hemoglobinemia	ヘモグロビン血症
hemoglobinuria	ヘモグロビン尿（症）
hemomediastinum	縦隔血腫〔内出血〕
hemopericardium	心嚢血腫〔内出血〕
hemoperitoneum	腹腔内血腫〔出血〕
hemopneumothorax	血気胸
hemorrhage	出血
hemorrhagic shock	出血性ショック
hemostasis	止血
hemothorax	血胸
hemotympanum	鼓室内出血
hepatic	肝（臓）の
—— contusion	肝（臓）挫傷
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	肝（臓）損傷〔外傷〕
—— parenchymal <u>injury</u> 〔trauma〕	肝（臓）実質性損傷〔外傷〕
—— vein <u>injury</u> 〔trauma〕	肝静脈損傷〔外傷〕
herniation	ヘルニア，脱腸
high-pressure injection <u>injury</u> 〔trauma〕	高圧注入損傷〔外傷〕
high-velocity missile (injury)	高速弾丸損傷
hip	股関節，殿部
—— dislocation	股関節脱臼
—— fracture-dislocation	股関節脱臼骨折
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	股関節損傷〔外傷〕，殿部損傷〔外傷〕
Hippocratic method	<u>Hippocratic</u> 〔ヒポクラテス〕法
Hoffman external <u>fixator</u> 〔apparatus〕	<u>Hoffman</u> 〔ホフマン〕創外固定装置
hollow viscus <u>injury</u> 〔trauma〕	管腔臓器損傷〔外傷〕
homicide	殺人
human bite	ヒト（による）咬傷
humerus	上腕骨
—— fracture	上腕骨骨折
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	上腕骨損傷〔外傷〕
—— shaft fracture	上腕骨骨幹（部）骨折
hydraulic <u>injury</u> 〔trauma〕	水圧（による）損傷〔外傷〕
hyperbaric	高圧の
—— (oxygen) chamber	高圧（酸素） <u>チェンバー</u> 〔室〕（略：HBO）
—— oxygenation	高圧酸素療法（略：HBO）
hyperextension <u>injury</u> 〔trauma〕	過伸展損傷〔外傷〕

hyperflexion <u>injury</u> [trauma]	過屈曲損傷〔外傷〕
hyperrotation <u>injury</u> [trauma]	過回転損傷〔外傷〕
hypertonic resuscitation	高浸透圧輸液（補充）療法〔蘇生法〕
hyperventilation therapy	過換気療法
hypothermia	低体温
hypovolemic shock	循環血液量減少性ショック
《I》	
iatrogenic <u>injury</u> [trauma]	医原性損傷〔外傷〕
ICD injury severity score	ICD を用いた予測生存率（（略：ICISS））
ice pick wound	アイスピック（による）創傷
iliac	腸骨の
—— artery <u>injury</u> [trauma]	腸骨動脈損傷〔外傷〕
—— vessel <u>injury</u> [trauma]	腸骨血管損傷〔外傷〕
—— wing [Duverney] fracture	腸骨翼〔Duverney〔ドバーニ〕〕骨折
impact velocity	衝突速度
impacted fracture	嵌入骨折
impalement	刺通，串通
—— <u>injury</u> [trauma]	杵創
incised wound	切創
incision	切開
incomplete spinal cord <u>injury</u> [trauma]	不全脊髄損傷〔外傷〕
industrial trauma	産業外傷，労働〔労災〕外傷
inertial force	慣性力
infantile subdural hematoma	乳児硬膜下血腫
infrahepatic vena cava <u>injury</u> [trauma]	肝（臓）下大静脈損傷〔外傷〕
injection <u>injury</u> [trauma]	注入（による）損傷〔外傷〕
<u>injury</u> [trauma]	損傷〔外傷，傷害〕
—— pattern	損傷形態
—— prevention	損傷予防
—— severity score	損傷重症度スコア（（略：ISS））
inlet view	入り口部撮影（骨盤）
innominate	無名の
—— artery <u>injury</u> [trauma]	無名動脈損傷〔外傷〕
—— vein <u>injury</u> [trauma]	無名静脈損傷〔外傷〕
—— vessel <u>injury</u> [trauma]	無名血管損傷〔外傷〕
insect sting	（昆）虫刺創
instability	不安定性
insufflation <u>injury</u> [trauma]	ガス吸入〔注入〕損傷〔外傷〕
intercondylar fracture	顎間骨折
intercostal artery <u>injury</u> [trauma]	肋間動脈損傷〔外傷〕
interloop fluid	腸管周囲液体貯留
intermaxillary fixation	顎間固定（化）

internal	内の, 内部の
—— bleeding	内出血
—— fixation	内固定
—— pneumatic fixation	内部空気圧による固定法
—— pneumatic stabilization	内部空気圧による安定化
intertrochanteric fracture	転子間骨折
interventional	関与, 介入 (的)
—— angiography	治療的血管造影
—— radiology	治療〔介入〕的放射線医学 ((略: IVR)) 注: 放射線 診断技術の治療的応用をいう.
intestinal	腸 (管) の
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	腸管損傷〔外傷〕
—— perforation	腸管穿孔
—— rupture	腸管破裂
intimal	内膜の
—— flap	内膜 (損傷) 片〔フラップ〕
—— tear	内膜裂傷〔剥離〕
intraabdominal	腹腔内の
—— abscess	腹腔内膿瘍
—— hemorrhage	腹腔内出血
intraarticular fracture	関節内骨折
intracerebral hematoma	脳内血腫
intracompartmental pressure	区画〔コンパートメント〕内圧
intracranial	頭蓋内の
—— bleeding	頭蓋内 (大) 出血
—— hematoma	頭蓋内血腫
—— hemorrhage	頭蓋内出血
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	頭蓋内損傷〔外傷〕
—— pressure	頭蓋内圧 ((略: ICP))
—— pressure elevation	頭蓋内圧上昇〔亢進〕
intraluminal trauma	管腔内外傷
intramedullary <u>fixation</u> 〔nailing〕	髓内 (釘) 固定 (法)
intramural	壁内の
—— duodenal hematoma	十二指腸壁内血腫
—— hematoma	壁内血腫
intra-osseous infusion	骨髓内輸液 ((略: IOI))
intrapertitoneal	腹腔内の
—— bladder rupture	腹腔内膀胱破裂
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	腹腔内損傷〔外傷〕
intrathoracic bleeding	胸腔内出血
irrigation	洗浄, 灌注 (法)
ischemic contracture	虚血性拘縮
ischium fracture	坐骨骨折

《J》

Japan advanced trauma evaluation and care

Japan coma scale

Japan pre-hospital trauma evaluation and care

jaw

—— dislocation

—— fracture

—— lift〔thrust〕method

Jefferson('s) fracture

joint

—— injury〔trauma〕

—— laxity

juxtahepatic

—— vasculature injury〔trauma〕

—— venous injury〔trauma〕

ジェイ・エイテック ((略: JATEC))

ジャパン・コマー・スケール ((略: JCS))

ジェイ・ピーテック ((略: JPTEC))

顎

下顎脱臼

下顎骨折

下顎挙上法

Jefferson〔ジェファーソン〕骨折

関節

関節損傷〔外傷〕

関節弛緩

肝(臓)近位(の)

傍肝血管損傷〔外傷〕

傍肝静脈損傷〔外傷〕

《K》

Kehr('s) sign

Kernohan('s) notch phenomenon

Key and Conwell classification of pelvic fracture

kidney injury〔trauma〕

kinetic energy

Kirschner wire

knee

—— dislocation

—— injury〔trauma〕

knife wound

Kocher('s) method〔shoulder reduction〕

Kussmaul('s) sign

Kehr〔ケール〕徴候 注:脾破裂で左肩に感じる激痛

Kernohan〔カーノハン〕(圧痕)現象

Key and Conwell〔キーとコンウエル〕(の)骨盤骨折分類

腎(臓)損傷〔外傷〕

運動エネルギー

Kirschner〔キルシュナー〕鋼線

膝

膝関節脱臼

膝損傷〔外傷〕

ナイフ創傷〔刺創〕

Kocher〔コッヘル〕(肩関節整復)法

Kussmaul〔クスマウル〕徴候

《L》

laceration

lacrimal duct injury〔trauma〕

laminectomy

lap belt injury〔trauma〕

laryngeal

—— foreign body

—— fracture〔injury〕

—— injury〔trauma〕

laryngotracheal injury〔trauma〕

lavage

裂創, 裂傷

涙管損傷〔外傷〕

椎弓切除

安全ベルト損傷〔外傷〕

喉頭の

喉頭異物

喉頭骨折〔損傷〕

喉頭損傷〔外傷〕

喉頭気管損傷〔外傷〕

洗浄

Le Fort classification	<u>Le Fort</u> 〔ルフォール〕分類
Le Fort fracture	<u>Le Fort</u> 〔ルフォール〕骨折
leg	脚
—— fracture	脚骨折
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	脚損傷〔外傷〕
life-threatening <u>injury</u> 〔trauma〕	致命的損傷〔外傷〕
ligamentous <u>injury</u> 〔trauma〕	靭帯損傷〔外傷〕
linear fracture	線状骨折
lipohemarthrosis	脂肪血関節症
Lisfranc('s) amputation	<u>Lisfranc</u> 〔リスフラン〕切断
Lisfranc('s) fracture	<u>Lisfranc</u> 〔リスフラン〕骨折
liver	肝(臓)(の)
—— contusion	肝挫傷
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	肝損傷〔外傷〕
load and go	ロードアンドゴー
local wound exploration	創局所の探索(精査)
locked	固定した, 嵌頓した
—— facet	椎間関節嵌頓〔脱臼〕
—— knee	膝関節嵌頓〔脱臼〕
log roll	ログロール法
low-velocity missile (injury)	低速弾丸(損傷)
lower urinary tract <u>injury</u> 〔trauma〕	下部尿路損傷〔外傷〕
lumbar spine fracture	腰椎骨折
lung	肺
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	肺損傷〔外傷〕
—— parenchymal <u>injury</u> 〔trauma〕	肺実質損傷〔外傷〕
lung sliding	肺葉門裂傷
luxation	脱臼
《M》	
major trauma outcome study	重度外傷予後調査((略: MTOS))
Malgaigne('s) fracture	<u>Malgaigne</u> 〔マルゲイニ〕骨折
Mallet deformity (finger)	<u>Mallet</u> 〔マレー〕変形(指)
mangled extremity severity <u>scoring</u> 〔score〕	切断四肢重症度スコアリングシステム((略: MESS))
march fracture (of foot)	行軍による(足の)骨折
mass casualties	多数死傷者
Mattox maneuver	<u>Mattox</u> 〔マトックス〕手技
maxillary fracture	上顎骨折
maxillofacial	上顎顔面の
—— complex <u>injury</u> 〔trauma〕	上顎顔面複合損傷〔外傷〕
—— fracture	上顎顔面骨折
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	上顎顔面損傷〔外傷〕
medial floor fractures	(眼窩)内側壁骨折

median nerve <u>injury</u> [trauma]	正中神経 <u>損傷</u> [外傷]
mediastinal	縦隔の
—— abscess	縦隔膿瘍
—— displacement	縦隔偏位
—— emphysema	縦隔気腫
—— hematoma	縦隔血腫
—— injury	縦隔損傷
—— shift	縦隔偏位
—— widening	縦隔拡大
mediastinotomy	縦隔切開術
medical antishock trousers	(抗) ショックパンツ ((略: MAST))
meniscal <u>injury</u> [trauma]	半月 (板) <u>損傷</u> [外傷]
mesenteric	腸間膜の
—— artery <u>injury</u> [trauma]	腸間膜動脈 <u>損傷</u> [外傷]
—— avulsion	腸間膜引き裂き損傷
—— infiltration	腸間膜浸潤濃度像
—— <u>injury</u> [trauma]	腸間膜 <u>損傷</u> [外傷]
—— vascular <u>injury</u> [trauma]	腸間膜血管 <u>損傷</u> [外傷]
metacarpal fracture	中手骨骨折
metaphyseal fracture	骨幹端骨折
metatarsal fracture	中足骨骨折
midfacial fracture	中顔面骨折
military antishock trousers	(抗) ショックパンツ ((略: MAST))
missile	弾丸, 銃弾
—— embolization	弾丸 [銃弾] 塞栓
—— <u>injury</u> [trauma]	弾丸 [銃弾] <u>損傷</u> [外傷]
—— tract infection	弾道路感染
—— wound	弾丸 [銃弾] 創傷, 銃創
mitral valve <u>injury</u> [trauma]	僧帽弁 <u>損傷</u> [外傷]
Monteggia fracture (dislocation)	<u>Monteggia</u> [モンテッジア] (脱臼) 骨折
motor vehicle accident	自動車事故
motorcycle accident	オートバイ [単車] 事故
multiple	多発 (性) の
—— <u>injury</u> [trauma]	多発 <u>損傷</u> [外傷] = polytrauma
—— rib fracture	多発肋骨骨折
multiply injured patient	多発損傷患者
muscle rupture	筋 (肉) 破裂
musculoskeletal <u>injury</u> [trauma]	筋骨格 <u>損傷</u> [外傷]
myocardial	心筋の
—— concussion	心筋振盪
—— contusion	心筋挫傷
—— <u>injury</u> [trauma]	心筋 <u>損傷</u> [外傷]
—— laceration	心筋 <u>断裂</u> [裂傷]

—— rupture
—— wound
myoglobinemia
myoglobinuria
myonecrosis

心筋破裂
心筋創傷
ミオグロビン血症
ミオグロビン尿（症）
筋（肉）壊死

《N》

nail(l)ing
nasal
—— fracture
—— injury〔trauma〕
—— laceration
—— packing
nasoethmoid
—— fracture
—— injury〔trauma〕
nasoorbital
—— fracture
—— injury〔trauma〕
nasoorbital ethmoidal
—— crunch injury
—— fracture
—— injury〔trauma〕
National emergency X-radiography utilization study
neck injury〔trauma〕
necrotizing
—— cellulitis
—— fasciitis
—— mediastinitis
needle cricothyroidotomy
needle-stick injury〔trauma〕
nerve injury〔trauma〕
nerve root
—— avulsion
—— damage
neurapraxia
neurapraxic damage
neurogenic pulmonary edema
neurogenic shock
neurological injury〔trauma〕
neurolysis
neurosurgical injury〔trauma〕
neurotmesis

釘固定（法）
鼻の
鼻（骨）骨折
鼻損傷〔外傷〕
鼻裂傷
鼻腔内パッキング
鼻骨篩骨の
鼻骨篩骨骨折
鼻骨篩骨損傷〔外傷〕
鼻骨眼窩の
鼻骨眼窩骨折
鼻骨眼窩損傷〔外傷〕
鼻骨眼窩篩骨の
鼻骨眼窩篩骨粉碎骨折
鼻骨眼窩篩骨骨折
鼻骨眼窩篩骨損傷〔外傷〕
国際緊急放射線診断有用性調査（（略：NEXUS））
頸部損傷〔外傷〕
壊死性
壊死性蜂窩織炎
壊死性筋膜炎
壊死性縦隔炎
輪状甲状靱帯穿刺
針刺損傷〔外傷〕
神経損傷〔外傷〕
神経根
神経根引き抜き損傷
神経根損傷
神経無動作症
ニューロプラクシー
神経原性肺水腫
神経原性ショック
神経（学的）損傷〔外傷〕
神経剥離術
脳神経外科的損傷〔外傷〕
神経断裂

new injury severity score
no-reflow phenomenon
nonaccidental injury [trauma]
noncavitary hemorrhage
nondisplaced fracture
non(－)operative management
non(－)penetrating injury [trauma]
non(－)responder

新外傷重傷度スコア ((略：NISS))
非再灌流〔ノーリフロー〕現象
非偶発性損傷〔外傷〕
軟部組織内出血
非転位性骨折
非手術療法 ((略：NOM))
非穿通性損傷〔外傷〕
ノン・レスポンド

《O》

occipital bone fracture
occult injury [trauma]
occult pneumothorax
occupational injury [trauma]
ocular injury [trauma]
oculomotor nerve injury [trauma]
olecranon fracture
olfactory nerve injury [trauma]
omental
—— injury [trauma]
—— pack(ing)
open
—— book fracture
—— book incision
—— book thoracotomy
—— cardiac massage
—— chest wound
—— fracture
—— head injury [trauma]
—— pneumothorax
—— wound
open reduction
—— and internal fixation
optic nerve injury [trauma]
orbital
—— blowout fracture
—— fracture
—— injury [trauma]
osteochondral fracture
overtriage
overwhelming postsplenectomy sepsis

後頭骨骨折
潜在的〔性〕損傷〔外傷〕
潜在的気胸 注：単純X線で確認できない気胸
労働〔職業性〕損傷〔外傷〕
眼損傷〔外傷〕
動眼神経損傷〔外傷〕
肘頭骨折
嗅神経損傷〔外傷〕
大網の
大網損傷〔外傷〕
大網充填(術)
開放性の
オープンブック型(骨盤)骨折
観音開き切開 = trapdoor incision
観音開き開胸
開胸心マッサージ
開放性胸部創
開放性骨折
開放性頭部損傷〔外傷〕
開放性気胸
開放創
観血的整復(術)
観血的整復内固定(術)((略：ORIF))
視神経損傷〔外傷〕
眼窩の
眼窩吹き抜け骨折
眼窩骨折
眼窩損傷〔外傷〕
骨軟骨骨折
オーバートライアージ
脾摘後重症〔激症〕敗血症((略：OPSS))

《P》

packing	充填（術），パッキング（術）
pancreatic	膵（臓）の
—— abscess	膵膿瘍
—— fistula	膵液瘻
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	膵損傷〔外傷〕
—— pseudocyst	膵仮性嚢胞
pancreaticoduodenal <u>injury</u> 〔trauma〕	膵（頭）十二指腸損傷〔外傷〕
papilledema	乳頭浮腫
paracentesis	穿刺（術）
paradoxical	逆の，矛盾した
—— pulse	奇脈 = pulsus paradoxus
—— respiration	奇異（性）呼吸
paramedics	パラメディックス
parotid duct <u>injury</u> 〔trauma〕	耳下腺管損傷〔外傷〕
pedestrian	歩行者
—— accident	歩行者事故
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	歩行者損傷〔外傷〕
pediatric	小児の
—— coma scale	小児コーマスケール
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	小児損傷〔外傷〕
—— trauma score	小児外傷スコア（略：PTS）
pellet (gunshot) wound	散弾銃創
pelvic	骨盤の
—— abscess	骨盤膿瘍
—— C-clamp	骨盤Cクランプ
—— fracture	骨盤骨折
—— hematoma	骨盤（内）血腫
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	骨盤損傷〔外傷〕
—— instability	骨盤不安定性
—— ring disruptions	骨盤環破綻
pendelluft〔pendular〕phenomenon	振り子様（空気）現象
penetrating	穿通性
—— abdominal trauma index	穿通性腹部外傷指数（略：PATI）
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	穿通性損傷〔外傷〕
—— torso trauma	穿通性躯幹外傷
—— wound	穿通創
penile	陰茎の
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	陰茎損傷〔外傷〕
—— rupture	陰茎破裂
perforation	穿孔
pericardial〔pericardiac〕	心膜の，心臓周囲の

—— aspiration〔decompression〕	心膜腔〔心囊〕吸引〔除庄〕
—— injury〔trauma〕	心囊損傷〔外傷〕
—— rupture	心囊破裂
—— tamponade	心タンポナーデ
—— tears	心囊裂傷
—— penetration	心囊開窓術
pericardiocentesis	心膜腔〔心囊〕穿刺
perihepatic packing	肝周囲パッキング（術）
perineal	会陰部の
—— hematoma	会陰部血腫
—— injury〔trauma〕	会陰部損傷〔外傷〕
—— laceration	会陰部裂創〔傷〕
—— wound	会陰部創（傷）
peripheral nerve injury〔trauma〕	末梢神経損傷〔外傷〕
peritoneal lavage	腹腔（内）洗浄
phantom (limb) pain	幻肢痛
pharyngeal injury〔trauma〕	咽頭損傷〔外傷〕
pharyngoesophageal	咽頭食道（部）の
—— injury〔trauma〕	咽頭食道損傷〔外傷〕
—— laceration	咽頭食道裂傷
Philadelphia (cervical) collar	フィラデルフィア（頸部）カラー
phrenic nerve injury〔trauma〕	横隔神経損傷〔外傷〕
planned reoperation	予定再手術
platinum 10 minute	プラチナの10分 注：外傷現場での受傷後の最初の10分をいう。この間に現場状況と重症度の把握、適切な処置と医療機関選定を行う。
pleural	胸膜の
—— abscess	胸腔（内）膿瘍
—— injury〔trauma〕	胸膜損傷〔外傷〕
—— sliding	胸膜滑脱
pleuropulmonary injury〔trauma〕	胸膜肺損傷〔外傷〕
pneumatic	空気の
—— anti shock trousers〔garment〕	（抗）ショックパンツ = MAST
—— tourniquet	空気式止血帯
pneumatocele	肺嚢胞, 気瘤
pneumocephalus	気脳症
pneumomediastinum	縦隔気腫
pneumopericardium	心膜腔〔心囊〕気腫
pneumoperitoneum	気腹
pneumothorax	気胸
polytrauma	多発外傷 = multiple trauma
popliteal arterial injury〔trauma〕	膝窩動脈損傷〔外傷〕
porta hepatis injury〔trauma〕	肝門部損傷〔外傷〕

portal vein <u>injury</u> [trauma]	門脈損傷〔外傷〕
posterior cord <u>injury</u> [trauma]	脊髓後方型損傷〔外傷〕
posterior urethral <u>injury</u> [trauma]	後部尿道損傷〔外傷〕
postsplenectomy syndrome (sepsis)	脾摘後症候群（敗血症） 注：OPSS を見よ
posttraumatic	外傷後の
—— amnesia	外傷後健忘（症）（略：PTA）
—— epilepsy	外傷後てんかん
—— stress disorder (syndrome)	外傷後ストレス障害（症候群）（略：PTSD）
postural crush syndrome	体位性圧挫症候群
Pott's fracture	<u>Pott</u> 〔ポット〕骨折
prehospital triage	病院前トリアージ
preventable trauma death	防ぎ得た外傷死
priapism	持続勃起（症）
primary	一次（性）の
—— brain <u>injury</u> [trauma]	一次性脳損傷〔外傷〕
—— closure	一次〔一期的〕閉鎖
—— suture	一次〔一期的〕縫合
primary survey	プライマリーサーベイ 注：蘇生の要否を判断する 観察（初期精査）
Pringle('s) maneuver	<u>Pringle</u> 〔プリングル〕手技
provability of survival	予測生存率（略：Ps）
proximity <u>injury</u> [trauma]	近位（部）損傷〔外傷〕
pseudoaneurysm	仮性動脈瘤
pseudocyst	仮性嚢胞
psoas obscuration	腸腰筋不明瞭化
psychogenic shock	迷走神経反射性ショック
pubic symphysis <u>injury</u> [trauma]	恥骨結合損傷〔外傷〕
pulled elbow	肘内障
pulmonary	肺の
—— abscess	肺膿瘍
—— contusion	肺挫傷
—— embolism	肺塞栓症
—— hematoma	肺（内）血腫
—— hemorrhage	肺出血
—— infarction	肺梗塞
—— <u>injury</u> [trauma]	肺損傷〔外傷〕
—— laceration	肺裂傷
—— pseudocyst	肺仮性嚢胞
—— vascular <u>injury</u> [trauma]	肺血管損傷〔外傷〕
pulsus paradoxus	奇脈 = paradoxical pulse
puncture wound	穿刺創
pyloric exclusion	幽門空置術
pyothorax	膿胸

《R》

rabies	狂犬病
raccoon's eye	パンダの眼
raccoon('s) eyes (sign)	パンダの眼 (徴候) = black eye
radial	橈骨の
—— fracture	橈骨骨折
—— nerve <u>injury</u> [trauma]	橈骨神経損傷 [外傷]
rape <u>injury</u> [trauma]	強姦損傷 [外傷]
rapid sequence intubation	迅速気管挿管 ((略: RSI))
rear-impact collisions	追突
rebound tenderness	反跳痛
rectal <u>injury</u> [trauma]	直腸損傷 [外傷]
recurrent laryngeal nerve <u>injury</u> [trauma]	反回神経損傷 [外傷]
refractory shock	難治性ショック
renal	腎 (臓) の
—— artery <u>injury</u> [trauma]	腎動脈損傷 [外傷]
—— artery thrombosis	腎動脈血栓症
—— contusion	腎挫傷
—— <u>injury</u> [trauma]	腎損傷 [外傷]
—— pedicle <u>injury</u> [trauma]	腎莖部 [門部] 損傷 [外傷]
—— pelvis rupture	腎盂破裂
—— vein <u>injury</u> [trauma]	腎静脈損傷 [外傷]
renovascular <u>injury</u> [trauma]	腎血管損傷 [外傷]
reperfusion injury	再灌流傷害
responder	レスポンドー
retrograde amnesia	逆行性健忘 (症)
retrohepatic vena caval <u>injury</u> [trauma]	肝後面下大静脈損傷 [外傷]
retroperitoneal	後腹膜の
—— abscess	後腹膜膿瘍
—— emphysema	後腹膜気腫
—— hematoma	後腹膜血腫
—— hemorrhage	後腹膜出血
—— <u>injury</u> [trauma]	後腹膜損傷 [外傷]
retropharyngeal space	咽頭後隙
rhabdomyolysis	横紋筋融解症
rib fracture	肋骨骨折
roll-over collision	転覆 [横転] 衝突
roller <u>injury</u> [trauma]	圧延器による損傷 [外傷]
rotation	回旋, 回転
—— impact collision	回旋 [衝撃] 衝突
—— <u>injury</u> [trauma]	回旋 [回転] 損傷 [外傷]

《S》

sacral	仙骨の, 仙椎の
—— fracture	仙骨骨折
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	仙骨損傷〔外傷〕
—— sparing	仙髄機能残存
safety belt <u>injury</u> 〔trauma〕	シートベルト <u>損傷</u> 〔外傷〕 = seat belt injury
salivary duct laceration	唾液管裂傷
Sauer's danger zone	ソーワー危険域 注：心臓外傷危険域
scalp	頭皮
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	頭皮損傷〔外傷〕
—— laceration	頭皮裂創
scapular fracture	肩甲骨骨折
scoop-and-run	迅速車内収容搬送 注：JPTECガイドラインでは訳さず
scrotal <u>injury</u> 〔trauma〕	陰囊損傷〔外傷〕
seat belt <u>injury</u> 〔trauma〕	シートベルト <u>損傷</u> 〔外傷〕 = safety belt <u>injury</u>
second look operation	二期手術
secondary	二次性
—— brain <u>injury</u> 〔trauma〕	二次性脳損傷〔外傷〕
—— neural <u>injury</u> 〔trauma〕	二次性神経損傷〔外傷〕
—— suture	二次縫合
secondary survey	セカンダリーサーベイ 注：治療を必要とする損傷検索のための解剖学的全身評価（二次精査）
self-inflicted <u>injury</u> 〔trauma〕	自損（外傷）
self-transfusion system	自動輸血システム
Sellick('s) maneuver	<u>Sellick</u> 〔セリック〕の手技
sentinel clot sign	隆起凝固徴候
sepsis	敗血症
septic shock	敗血症性ショック
sequestration	腐骨形成, 壊死巣体液分離
seromuscular tears	漿膜筋層裂創
serosal patch	漿膜パッチ
sexual	性的
—— abuse	性的虐待
—— assault	性的暴行
shaken baby syndrome	ベビーシェイク症候群
sharp weapon wound	兵器（による）創傷
shear <u>forces</u> 〔injury〕	剪断力（損傷）
shock	ショック
—— index	ショック指数
—— lung	ショック肺
—— score	ショックスコア

—— wave <u>injury</u> [trauma]	ショック波損傷〔外傷〕
shotgun	散弾銃, 獵銃
—— <u>injury</u> [trauma]	散弾銃〔獵銃〕損傷〔外傷〕
—— wound	散弾銃〔獵銃〕創傷
shoulder	肩
—— (joint) dislocation	肩(関節)脱臼
—— <u>injury</u> [trauma]	肩部損傷〔外傷〕
side-impact collision	側面衝突
silo closure	サイロ状閉鎖 注：輸液バッグをもちいた一時的腹壁閉鎖法
simple	単純な
—— fracture	単純骨折
—— pneumothorax	単純性気胸
single-ring pelvic fracture	骨盤環の単一部位での骨折
sinography	洞(瘻)造影
skull	頭蓋
—— base fracture	頭蓋底骨折
—— fracture	頭蓋骨骨折
—— <u>injury</u> [trauma]	頭蓋損傷〔外傷〕
small bowel [intestine] <u>injury</u> [trauma]	小腸損傷〔外傷〕
Smith('s) fracture	<u>Smith</u> 〔スミス〕骨折 注：Colles 骨折参照
soft tissue	軟部組織
—— abrasion	軟部組織剝離
—— <u>injury</u> [trauma]	軟部組織損傷〔外傷〕
—— wound	軟部組織創傷
spinal	脊椎の, 脊髓の
—— fracture	脊椎骨折
—— <u>injury</u> [trauma]	脊椎損傷〔外傷〕
—— nerve root <u>injury</u> [trauma]	脊髓神経根損傷〔外傷〕
—— shock	脊髓性ショック
spinal cord	脊髓
—— compression	脊髓圧迫
—— concussion	脊髓振盪
—— contusion	脊髓挫傷
—— edema	脊髓浮腫
—— hemorrhage	脊髓出血
—— <u>injury</u> [trauma]	脊髓損傷〔外傷〕
—— <u>injury</u> [trauma] without radiographic abnormality	注：レントゲン診断上異常のない脊髓損傷〔外傷〕 (略：SCIWORA)
splenic	脾(臓)の
—— artery <u>injury</u> [trauma]	脾動脈損傷〔外傷〕
—— <u>injury</u> [trauma]	脾(臓)損傷〔外傷〕
—— rupture	脾(臓)破裂

splenosis	脾症 注：脾臓破裂の結果脾臓組織が腹腔内に着床し増殖する状態
sports <u>injury</u> 〔trauma〕	スポーツ <u>損傷</u> 〔外傷〕
sprain	捻挫
stab wound	刺創
stabilization	固定（術），安定化
stabography	刺創路造影
staged <u>laparotomy</u> 〔operation〕	段階的開腹術〔手術〕
stay-and-play	停止と処置 注：JPTECガイドラインでは訳さず，蘇生を優先し現場にとどまる
steering wheel <u>injury</u> 〔trauma〕	ハンドル <u>損傷</u> 〔外傷〕
sternal fracture	胸骨骨折
sternoclavicular joint dislocation	胸鎖関節脱臼
sternum fracture	胸骨骨折
stove-in chest	圧潰胸郭
straddle <u>fracture</u> 〔injury〕	両側恥骨弓骨折〔損傷〕
stress fracture	疲労骨折
subarachnoid <u>hemorrhage</u> 〔bleeding〕	くも膜下出血（（略：SAH））
subclavian	鎖骨下
—— artery <u>injury</u> 〔trauma〕	鎖骨下動脈 <u>損傷</u> 〔外傷〕
—— vessel〔vascular〕 <u>injury</u> 〔trauma〕	鎖骨下血管 <u>損傷</u> 〔外傷〕
subcondylar fracture	顆下骨折
subcutaneous emphysema	皮下気腫
subdural	硬膜下
—— empyema	硬膜下膿瘍
—— hematoma	硬膜下血腫
—— hemorrhage	硬膜下出血
subluxation	亜脱臼
submersion <u>injury</u> 〔trauma〕	浸水 <u>損傷</u> 〔外傷〕
subphrenic abscess	横隔膜下膿瘍
subtrochanteric fracture	転子下骨折
subungual hematoma	爪下血腫
subxiphoid pericardial window	剣状突起下心嚢〔心膜〕開窓術
sucking (chest) wound	注：空気を吸い込む胸部の創
suction trauma	吸引外傷
Sudeck('s) atrophy	<u>Sudeck</u> 〔ズーデック〕萎縮，外傷性骨萎縮
superior mesenteric	上腸間膜の
—— artery <u>injury</u> 〔trauma〕	上腸間膜動脈 <u>損傷</u> 〔外傷〕
—— vein <u>injury</u> 〔trauma〕	上腸間膜静脈 <u>損傷</u> 〔外傷〕
superior vena caval <u>injury</u> 〔trauma〕	上大静脈 <u>損傷</u> 〔外傷〕
supracondylar	顆上の
—— fracture	顆上骨折
—— humeral fracture	上腕骨顆上骨折

suprapubic cystostomy
surgical cricothyroidotomy
surgical debridement
survival probability
survival risk ratio
swimmer('s) view
Syme('s) amputation
syndrome of inappropriate secretion of antidiuretic hormone
systemic inflammatory response syndrome

恥骨上膀胱瘻（造設術）
輪状甲状靱帯切開
外科的壊死組織切除，デブリードマン
生存〔救命〕確率
生存リスク比（（略：SRR））
水泳位撮影，スイマーズビュー
Syme〔サイム〕切断術
抗利尿ホルモン分泌異常症候群（（略：SIADH））
全身性炎症反応症候群（（略：SIRS））

《T》

talk and deteriorate

注：受傷時会話可能であった傷病者が急激に悪化すること

talk and die

注：受傷時会話可能であった傷病者が死亡すること

teardrop fracture

涙滴（状）骨折

tension

緊張，張力

—— enterothorax

緊張性腸胸 注：胸腔内腸嵌入による肺圧迫

—— fracture

張力骨折

—— pneumothorax

緊張性気胸

tentorial herniation

テント切痕ヘルニア

tertiary survey

ターシャリーサーベイ 注：見落とし損傷，潜在的損傷の検索（三次精査）

tetanus

破傷風

—— booster

破傷風免疫増強効果

—— immune globulin

破傷風免疫グロブリン

—— prophylaxis

破傷風予防（法）

—— toxoid

破傷風トキソイド

Thomas splint

Thomas〔トーマス〕副木〔子〕

thoracic

胸の，胸郭の

—— aortic injury〔trauma〕

胸部大動脈損傷〔外傷〕

—— compression

胸部圧迫

—— duct injury〔trauma〕

胸管損傷〔外傷〕

—— injury〔trauma〕

胸部損傷〔外傷〕

thoracic spine

胸椎

—— fracture

胸椎骨折

—— injury〔trauma〕

胸椎損傷〔外傷〕

thoracoabdominal

胸腹部の

—— injury〔trauma〕

胸腹部損傷〔外傷〕

—— wound

胸腹部創傷

thoracolumbar

胸腰の

—— fracture and dislocation

胸腰椎脱臼骨折

—— injury〔trauma〕

胸腰部損傷〔外傷〕

thoracolumbar spine

胸腰椎

—— fracture	胸腰椎骨折
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	胸腰椎損傷〔外傷〕
tibial plateau fracture	脛骨高原骨折
tibiofemoral (knee) dislocation	膝関節脱臼
tonsillar (central) herniation	小脳扁桃ヘルニア
torso <u>injury</u> 〔trauma〕	体幹〔躯幹〕損傷〔外傷〕
tracheal <u>injury</u> 〔trauma〕	気管損傷〔外傷〕
tracheobronchial	気管気管支
—— disruption	気管気管支断裂
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	気管気管支損傷〔外傷〕
—— tears	気管気管支裂傷
—— tree <u>injury</u> 〔trauma〕	気管気管支損傷〔外傷〕
tracheoesophageal <u>injury</u> 〔trauma〕	気管食道損傷〔外傷〕
traction splint	牽引副子
traffic	交通の
—— accident	交通事故
—— <u>injury</u> 〔trauma〕	交通外傷
transcatheter (arterial) embolization	経カテーテル（動脈）塞栓術（略：TAE）
transection	横断
transient responder	トランジェントレスポnder
transtentorial herniation	テント切痕ヘルニア
transtracheal jet ventilation	経気管ジェット換気（略：TTJV）
trapdoor incision	観音開き切開 = open book incision
trauma	外傷
—— care	外傷治療〔看護〕
—— center	外傷センター
—— coordinator	外傷コーディネーター
—— death	外傷死
—— facility	外傷施設
—— index	外傷指数
—— <u>injury</u> 〔trauma〕 severity score	外傷重症度スコア（略：TRISS）
—— registry	外傷登録
—— resuscitation	外傷蘇生
—— score	外傷スコア
—— service	外傷部, 外傷サービス
—— severity scores	外傷重症度スコア
—— surgeon	外傷外科医
—— victim	外傷による死傷者
trauma team	外傷チーム
—— captain	外傷チームの責任者
traumatic	外傷性
—— amputation	外傷性切断
—— aortic pseudoaneurysm	外傷性仮性大動脈瘤

— arteriovenous fistula	外傷性動静脈瘻
— arthritis	外傷性関節炎
— asphyxia	外傷性窒息〔仮死〕
— brain edema	外傷性脳浮腫
— coma databank	頭部外傷データバンク
— death	外傷死（亡）
— hemipelvectomy	外傷性片側骨盤離断
— neurosis	外傷性神経症
— pneumothorax	外傷性気胸
— shock	外傷性ショック
— subarachnoid hemorrhage	外傷性くも膜下出血
— tattoo	外傷性刺青
— wet lung	外傷性肺水腫
trench foot	塹壕足（炎）
triage	トリアージ
— index	トリアージ（の）指標
— nurse	トリアージ看護婦
— officer	トリアージ指揮官〔司令官〕
— physician	トリアージ医師
— sieve	篩い分けトリアージ
trunk <u>injury</u> 〔trauma〕	躯幹損傷〔外傷〕
tumbling	転倒, タンブリング 注：銃弾が回転しながら進むこと

《U》

ulnar nerve <u>injury</u> 〔trauma〕	尺骨神経損傷〔外傷〕
uncal herniation	鉤ヘルニア
undertriage	アンダートリアージ
underwater blast <u>injury</u> 〔trauma〕	水中爆損傷〔外傷〕
unexpected death	予期せぬ死亡
unstable pelvic fracture	不安定（型）骨盤骨折
upper extremity <u>injury</u> 〔trauma〕	上肢損傷〔外傷〕
ureteral	尿管の
— fistula	尿管瘻
— <u>injury</u> 〔trauma〕	尿管損傷〔外傷〕
urethral <u>injury</u> 〔trauma〕	尿道損傷〔外傷〕
urinary	尿の
— bladder <u>injury</u> 〔trauma〕	膀胱損傷〔外傷〕
— tract <u>injury</u> 〔trauma〕	尿路損傷〔外傷〕
urinoma	尿嚢腫
urologic <u>injury</u> 〔trauma〕	泌尿器損傷〔外傷〕
uterine rupture	子宮破裂

《V》

vacuum-pack technique	吸引パック法
vaginal <u>injury</u> [trauma]	腔損傷〔外傷〕
vagus nerve <u>injury</u> [trauma]	迷走神経損傷〔外傷〕
vascular <u>injury</u> [trauma]	血管損傷〔外傷〕
venous <u>injury</u> [trauma]	静脈損傷〔外傷〕
ventricular	心室の
—— <u>injury</u> [trauma]	心室損傷〔外傷〕
—— septum rupture	心室中隔破裂
vertebral	椎骨の
—— artery <u>injury</u> [trauma]	椎骨動脈損傷〔外傷〕
—— column <u>injury</u> [trauma]	脊柱損傷〔外傷〕
—— compression fracture	脊椎圧迫骨折
—— disc rupture	椎間板破裂
vibration <u>injury</u> [trauma]	振動損傷〔外傷〕
visceral	内臓の
—— arterial <u>injury</u> [trauma]	内臓動脈損傷〔外傷〕
—— <u>injury</u> [trauma]	内臓損傷〔外傷〕
Volkman('s) <u>ischemia</u> [contracture]	<u>Volkman</u> 〔フォルクマン〕 <u>虚血</u> 〔拘縮〕
vulvar <u>injury</u> [trauma]	外陰損傷〔外傷〕

《W》

walking wounded	歩行の可能な負傷者
war wound	戦傷
warm ischemia	温虚血
wedge fracture	楔状骨折
whiplash <u>injury</u> [trauma]	むちうち損傷〔外傷〕
wound	創傷
—— ballistics	創弾道学
—— care	創傷治療〔ケア〕
—— closure	創閉鎖
—— configuration	創傷形態
—— debridement	創傷壊死組織切除〔デブリードマン〕
—— dehiscence	創哆開
—— healing	創傷治癒
—— infection	創(傷)感染
—— management	創傷処置
—— tension	創傷張力〔緊張〕
—— tract	創路
wrist	手関節
—— fracture	手関節骨折
—— <u>injury</u> [trauma]	手関節損傷〔外傷〕

—— joint injury [trauma]

手関節損傷〔外傷〕

《Y》

yawing

ヨーイング 注：銃弾が偏揺れしながら進むこと

years of potential life lost

損失生存可能年数（略：YPLL）

《Z》

zygomatic

頬骨の

—— arch [bone] fracture

頬骨弓骨折

—— fracture

頬骨骨折

〔略語一覽〕

AAST :	American Association for the Surgery of Trauma
ABR :	auditory brainstem response
ACS :	abdominal compartment syndrome
ACS-COT :	American College of Surgeons Committee on Trauma
AIS :	abbreviated injury <u>scale</u> [score]
ALS :	advanced life support
APACHE :	acute physiology and chronic health evaluation
ATI :	abdominal trauma index
ATLS :	advanced trauma life support
BEE :	basal energy expenditure
BLS :	basic life support
BTLS :	basic trauma life support
CPP :	cerebral perfusion pressure
CPR :	cardiopulmonary resuscitation
DAI :	diffuse axonal injury
DNR :	do not resuscitate
DPL :	diagnostic peritoneal lavage
ECMO :	extracorporeal membrane oxygenation
EGTA :	esophageal gastric tube airway
EMS :	emergency medical services
EMT :	emergency medical technician
EOA :	esophageal obturator airway
ERL :	emergency room laparotomy
ERT :	emergency room thoracotomy
FAST :	focused assessment with sonography for trauma
GCS :	Glasgow coma scale
GOS :	Glasgow outcome scale
HBO :	hyperbaric oxygen chamber hyperbaric oxygen therapy
ICISS :	ICD injury severity score
ICP :	intracranial pressure
IOI :	intra-osseous infusion
ISS :	injury severity score
IVR :	interventional radiology
JATEC :	Japan advanced trauma evaluation and care
JCS :	Japan coma scale
JPTEC :	Japan pre-hospital trauma evaluation and care
MAST :	medical antishock trousers military antishock trousers
MESS :	mangled extremity severity <u>scoring</u> [score]
MTOS :	major trauma outcome study

NEXUS :	National emergency X-radiography utilization study
NISS :	new injury severity score
NOM :	non(-)operative management
OPSS :	overwhelming postsplenectomy sepsis
ORIF :	open reduction and internal fixation
PATI :	penetrating abdominal trauma index
ps :	provability of survival
PTA :	posttraumatic amnesia
PTS :	pediatric trauma score
PTSD :	posttraumatic stress disorder
RSI :	rapid sequence intubation
SAH :	subarachnoid hemorrhage
SCIWORA :	spinal cord injury without radiographic abnormality
SIADH :	syndrome of inappropriate secretion of antidiuretic hormone
SIRS :	systemic inflammatory response syndrome
SRR :	survival risk ratio
TAE :	transcatheter (arterial) embolization
TRISS :	trauma injury severity score
TTJV :	transtracheal jet ventilation
YPLL :	years of potential life lost

有限責任中間法人 日本外傷学会用語委員会

委員長 :	坂田 育弘
委員 :	浅井 康文
(五十音順)	久志本成樹
	坂本 照夫
	嶋津 岳士
	中川 隆雄
	松浦 謙二
	溝端 康光
	行岡 哲男
	(*前委員 有賀 徹)